



ПАРТНЕР СОВРЕМЕННОГО БИЗНЕСА

Анджиданское областное управление АК "Пахта банк" на рынке региона работает почти двенадцать лет. Он для клиентов стал близким партнером и помощником в бизнесе. Имеет на местах около ста учреждений обслуживания. У банка высокий рейтинг доверия. Здесь создана современная система качественного сервиса, который не уступает европейским образцам. О том, как работают банкиры в новых условиях финансового рынка, рассказывает нашему корреспонденту заместитель управляющего Икромсун ТУРСУНОВ:

Наш партнер по бизнесу теперь выгодно отличается от первопродолжцев. Раньше, приходя за кредитом, сельчанин смутно представлял себе то дело, которым мечтал заниматься. Имел смутное понятие, как работать с банком. Некоторые даже не предполагали, что со временем надо возвращать ссуду.

Теперь положение изменилось. Качественно другим стал клиент. Сельский товаропроизводитель свободно оперирует рыночной терминологией, работает на перспективу своего бизнеса. На счету многих десятки миллионов. Эти суммы всегда в обороте. Больше определенности стало в законодательных и нормативных актах. Есть опыт работы с активами повышенного риска. Положительный эффект дали проведенные в городах и районах области семинары, краткосрочная учеба, встречи представителей малого бизнеса с нашими специалистами. Если прежде банкиры и предприниматели относились друг к другу с недоверием, то теперь между ними стало больше деловитости, учета интересов сторон.

Нередко сельчанин плодотворно сотрудничает с иностранными партнерами. Два десятка СП при финансовой поддержке банка производят конкурентоспособную продукцию, которая занимает достойное место и на внешнем рынке.

Кредитование, особенно малого бизнеса и частного предпринимательства, остается для банка одним из ключевых направлений деятельности. Успешно реализуются проекты по модернизации аграрного сектора. Обновляется парк сельхозмашин, банк немало денежных средств выделил для улучшения мелиоративного состояния земель, развития семеноводства, переработки хлопка, овощей и фруктов.

Активно развиваем микрокредитование. При реализации семейных производственных проектов банк использует в основном собственные денежные ресурсы. По инициативе Министерства труда и социальной защиты населения большая часть жителей приграничных районов в 2005 году получила льготных кредитов почти на 1,4 млрд сумов. Иначе 1055 семей имели возможность купить живность, швейные машины, открыть торговые точки, создать домашние фабрики, прядильные цеха благодаря финансовой поддержке банка в размере 539,5 млн сумов. При этом значительно упрощена процедура оформления микрокредита. Банковские службы тесно работают с представителями сходов граждан махаллей. Только за шесть месяцев малому бизнесу предоставлен один миллиард 235 миллионов сумов кредитов. Из них 719 миллионов - это собственные средства Пахта банка. В целом благодаря нашим кредитам в первом полугодии малыми предприятиями было создано 381 рабочее место и произведено различной продукции на 503 миллиона сумов.

Число стратегических партнеров растет за счет субъектов малого бизнеса. Это частные предприниматели, фермерские хозяйства. Их доля - около шестидесяти процентов от общего числа клиентов банка. Клиенты, деятельность которых связана с производством товаров из местного сырья, сейчас активно "осваивают" большую часть кредитного портфеля банка.

Отечественные банки сейчас конкурируют за клиента, предоставляя ему выгодные процентные ставки, современные услуги. Что предлагает ваше управление?

Пахта банк, подтвердивший на практике свою стабильность и универсальность, уделяет особое внимание созданию системы качественного сервиса, которой может воспользоваться каждый клиент. Чтобы конкурентоспособные услуги были на уровне, адаптируем банковские продукты к потребностям партнеров. Осуществляем консалтинговые мероприятия. В работе преобладает принцип индивидуального подхода к каждому клиенту. Всегда помним о том, что люди доверяют только тому, что является для них абсолютно ясным и понятным. Развитие партнерских отношений, расширение клиентской базы обеспечили рост средств на их счетах. Например, удельный вес сберегательных вкладов к началу 2006 года составил 48 процентов. По итогам шести месяцев он возрос еще

на пять процентов. Теперь число наших вкладчиков достигло 21660 взрослого населения области, которых мы, банкиры, называем своеобразным барометром доверия. Они вложили в наш "несгораемый сейф" более 3,5 миллиарда сумов. 3289 миллионов сумов накоплены только за счет внедренных новых срочных

вкладов. Приrost сбережений с января составил почти 300 миллионов сумов. Это свидетельствует о том, что и в целом по Анджиданской области экономическое положение входит в нормальное русло.

Пахта банк профессионально ведет трансформацию вкладов людей. Многие предприятия, СП, фермерские хозяйства за счет этого получают необходимые кредиты. Вложенный в экономику капитал соотечествен-

привлекательность и высокая доходность способствовали росту интереса населения, предпочитающего хранить свои сбережения на вкладах в нашем банке. Воспользовавшись "подарком", вкладчики за довольно короткий срок ощутили приумножили свои сбережения.

Сейчас банк занимает ведущую позицию в рейтинге областных финансовых учреждений по абсолютному объему привлеченных средств. За три последних года остатки на счетах вкладов увеличились в четыре раза. Рост показателей основывается на успешно проводимой политике по поддержке высокой конкурентоспособности услуг филиала. Значительную роль сыграли и целенаправленные усилия, позволившие закрепить среди широких слоев населения имидж Пахта банка.

Активизируется прием платежей за квартплату, электричество, природный газ. И в этой сфере ваш банк добивается положительного результата. Какой денежный поток идет отсюда?

Чтобы оказать практическую помощь в сборе платежей, банк опирается на Указ Президента Республики Узбекистан от 17 апреля 2001 года "О новом этапе углубления экономических реформ в сфере коммунального обслуживания". В 2005 году 50 специализированных пунктов банка приняли от населения несколько сотен миллионов сумов. Утверждена совместная декларация с предприятиями коммунальных служб. Составлен новый график работы. Растет число дополнительно привлеченных банковских агентов. Они действуют совместно с махаллинскими комитетами, организуются рейды, ведется разъяснительная работа. Кроме этого, Пахта банк создал 16 передвижных касс. Оборудованные "Дамасы" вместе с операторами бывают в отдаленных махаллях, на базарах, предприятиях, хозяйствах, чтобы облегчить процедуру сбора платежей. За короткий срок "передвижки" собрали около 300 миллионов "налички". Подразделения банка за шесть

месяцев текущего года собрали платежей у населения на 1,1 миллиарда сумов.

Потенциал банка составляют и современные информационные технологии. Что делается в этом направлении?

Создана достаточно гибкая и надежная корпоративная сеть, обеспечивающая круглосуточный обмен информацией, позволяющая оперативно, четко управлять деятельностью всех филиалов. Современные программные средства дают возможность четко обрабатывать оперативные сведения подразделений на местах, готовить банк данных деятельности нашего филиала, проводить мониторинг показателей его ликвидности. Успешно осуществляется новая технология "Банк-клиент". Электронная почта в сотни раз ускорила и упорядочила денежные обороты. Развитие получают международные денежные переводы. Расширяется сеть новых пунктов в сельской глубинке. В 109 предприятиях и торговых точках установили терминалы. Многочисленные работники хлопкоочистительных заводов, МТП, народного образования и медицинских учреждений стали владельцами пластиковых карточек Пахта банка и теперь без предъявления "налички" делают желаемые покупки. Число владельцев карточек сейчас превышает 41000. Удобный вариант кассовых расчетов привлекает внимание аптек, супермаркетов, сервисных центров, которые расположены в отдаленных районах.

Достиженные за годы независимости показатели подтвердили, что управление как одно из стабильных финансовых учреждений области полностью сохранило доверие своих клиентов. Современная стратегия позволяет эффективно использовать свой потенциал на благо наших клиентов, партнеров, которые активно участвуют в экономических преобразованиях независимого Узбекистана.

Нурмухаммад Ватанияр,
Соб. корр. "Правды Востока".
Анджиданская область.



на пять процентов. Теперь число наших вкладчиков достигло 21660 взрослого населения области, которых мы, банкиры, называем своеобразным барометром доверия. Они вложили в наш "несгораемый сейф" более 3,5 миллиарда сумов. 3289 миллионов сумов накоплены только за счет внедренных новых срочных

VACANCY ANNOUNCEMENT # 144/2006

UNDP OFFICE IN UZBEKISTAN seeks multilingual, motivated candidates with appropriate experience for the post of a BOMCA/CADAP Country Manager.

Project title: Border Management and Drug Action Programmes in Central Asia
Post title: BOMCA/CADAP Country Manager for Uzbekistan
Duration of Employment: One year with further prolongation
Duty station: Tashkent, Uzbekistan

Project information:

Following the accession to independence, the five former Soviet Republics of Central Asia have faced the problem of new borders and the burden of the protection of these borders, notably with China, Afghanistan and Iran. Border protection was previously ensured by the Russian border guards corps and the new independent States have had to create and develop their own border management capacities only very recently.

Such capacities are particularly important in this region due to the rise in cross-border crime and moreover drug trafficking, arms trafficking and trafficking in human beings. Important issues have been raised regarding clandestine immigration, money laundering, drug trafficking, security issues, terrorism, which require a strengthening of international assistance and co-operation.

Because of the above-mentioned general situation in Central Asia and in order to support the development of a harmonised and co-ordinated border management capacity at regional level, thereby improving cross-border co-operation and facilitating the flows of persons and goods between the Central Asian countries, the European Union has decided to launch the initial phase of a border management programme with the main point of focus being the Ferghana Valley.

UNDP was selected by the EC to provide the overall coordination and monitoring for the BOMCA/CADAP programme. The BOMCA/CADAP Programmes are implemented by UNDP offices in Central Asia under the supervision of the Commission according to the following chain of command: a) Within the European Commission an EC Task Manager is designated to deal with all contractual matters relating to BOMCA/CADAP's implementation on the Commission's behalf; b) Within the UNDP office in Bishkek, a UNDP BOMCA/CADAP Regional Coordinator has been contracted full time for the BOMCA/CADAP Programme. c) In each country, an international Project Manager has been recruited in order to supervise project implementation. d) In each UNDP country office, a UNDP BOMCA/CADAP Country Manager will be contracted full time by BOMCA/CADAP. The BOMCA/CADAP Country Managers will within their country, support and monitor all project activities (e.g. short term missions; training; provision of equipment), ensure EU visibility and work under the supervision of the UNDP BOMCA/CADAP Project Manager and UNDP Deputy Resident Representative.

Duties and Responsibilities:

The regional BOMCA/CADAP Team will be responsible for all aspects of the programme planning, leading, implementation, and monitoring of the process, coordination and delivery of outputs. Key to this complex operation in Uzbekistan will be the UNDP BOMCA/CADAP Country Manager, who will be responsible for the day to day management of the BOMCA/CADAP projects. Under the overall guidance and direct supervision/guidance of the Project Manager, the incumbent will ensure the overall coordination of BOMCA/CADAP Programmes and is responsible for performing the following duties:

- Substantial analysis of border management situation in the country and provision of policy advice to the Government and to the BOMCA/CADAP Team in general;
- Management on an annual/cycle basis of the action plan for the BOMCA/CADAP Programme, especially the project components relevant to Uzbekistan, ensuring the close monitoring of progress;
- Financial management related to the relevant BOMCA/CADAP projects, including contracts, payments, financial revisions, monitoring and reporting;
- Meeting regularly with members of the BOMCA/CADAP Team in their respective country to monitor progress;
- In collaboration with the Information Unit, elaboration and monitoring of the implementation of a communication campaign and EU visibility;
- Provision of information, reports and other documentation related to the BOMCA/CADAP process and provision of support in the editing of any documents related to BOMCA/CADAP Programme;
- Permanent liaison with the Government and representatives of other national partner institutions;
- Organization of regular meetings with government representatives, EC and other donor community representatives, and provide administrative support during the meetings;
- Communication with external actors;
- Provision of support in any research and data collection efforts related to the BOMCA/CADAP Process;
- Establishment and maintenance of filing system for the project, including financial and substantive monitoring and reporting systems;
- Designing regular update information on the project;
- Provision of logistical support (interviews, travel arrangements, payments) for programme advisors and consultants in cooperation with respective operations unit;
- Preparation of regular correspondence and documents related to the projects within BOMCA/CADAP, relevant to Uzbekistan;
- Maintenance of correspondence with contractors, advisors, partners, service providers, advisory committees and other members of the BOMCA/CADAP Team;
- Performance of any other duties as requested by the UNDP BOMCA/CADAP Project Manager and UNDP Deputy Resident Representative;

Expected outputs:

- Efficient management of and reporting on BOMCA/CADAP Process in Uzbekistan;
- Sustainable results achieved in accordance with the projects implemented in Uzbekistan;
- EU Visibility and advocacy ensured.

Requirements for the candidate:

- Advanced university degree in Economics and/or Social/Human Sciences and/or a relevant discipline;
- 5 - 7 years extensive project leadership experience preferably in the United Nations or other international technical cooperation agency;
- Programme management skills, including planning, monitoring and reporting;
- Report writing skills/experience;
- Computer operation skills;
- Excellent communication/negotiation and writing skills, good command of English and Russian.
- Being a good team member, having commitment, sense of responsibility, ability to cope with stress, initiative, accuracy with figures, analytical skills, friendly personality and positive attitude.
- Dedication to the United Nations principles and demonstrative ability to work harmoniously with persons of different national and cultural backgrounds.

Application Process:

Applications (UN Personnel History Form and CV in English only) quoting VA 144/2006 should be sent (preferably via e-mail) to jobs.uz@undp.org, or submitted in sealed envelopes indicating VA 144/2006 to UNDP Office in Uzbekistan located at 4, T. Shevchenko St., 700029, Tashkent.

Blank UN Personnel History Forms are available at the reception of the UNDP Office on the above address (paper copies) or on <http://www.undp.uz> (Job Opportunities Section).

The deadline for submission of applications is **COB Thursday 3 August 2006**. Qualified female candidates are strongly encouraged to apply. Applicants will be contacted only if under serious consideration.

VACANCY ANNOUNCEMENT # 146/2006

UNDP OFFICE IN UZBEKISTAN seeks multilingual, motivated candidates with appropriate experience for the position of the Translator/Proofreader (English, Russian and Uzbek)

Background

UNDP Country Office in Uzbekistan is planning to improve its outreach capacity by producing local language versions of most of its online and printed materials. In addition to this, better usage of Uzbek as an official language in written interactions with its Government partners is envisaged.

Description of Duties and Responsibilities

Under the direct supervision of the Business Center Manager, and in close collaboration with Communication and Outreach Specialist, the incumbent will perform the following duties:

- Production of Uzbek and Russian texts of reports, pamphlets, papers, PR materials and various publications of UNDP Uzbekistan.
- Translation into English of essential material for review and decision by Resident Representative and Deputy Resident Representative.
- Translation of selected outgoing correspondence from English or Russian to Uzbek.
- Translation of UNDP Country Office website contents from English to both Russian and Uzbek;
- Helping UNDP Uzbekistan to standardize UNDP terminology in Uzbek language;
- Other related duties as required.

Required Qualifications

- Fluency in English, Russian and Uzbek;
- Higher education in philology, linguistics or social sciences;
- Strong written translation skills and at least 2 years of experience in provision of translation services from English to Russian/Uzbek and vice-versa;
- Accuracy and strong proof-reading skills;
- Ability to use information and communication technology as a tool and resource;
- Ability to work in a team;
- Good interpersonal and cross cultural communication skills;
- Client-oriented mentality;
- Ability to work under pressure and meet deadlines.

Application Process:

Applications (UN Personnel History Form and CV in English only) quoting VA 146/2006 should be sent (preferably via e-mail) to jobs.uz@undp.org, or submitted in sealed envelopes indicating VA 146/2006 to UNDP Office in Uzbekistan located at 4, T. Shevchenko St., 700029, Tashkent.

Blank UN Personnel History Forms are available at the reception of the UNDP Office on the above address (paper copies) or on <http://www.undp.uz> (Job Opportunities Section).

The deadline for submission of applications is **August 16-th 2006**. Qualified female candidates are strongly encouraged to apply. Applicants will be contacted only if under serious consideration.

ПРИГЛАШЕНИЕ К УЧАСТИЮ В ТОРГАХ (ПУТ)

Дата: 20 июля, 2006 год
Идентификационный номер контракта: RESP/NCB/CW/05/03 UZ
Номер займа/кредита Всемирного банка: 4644 UZ
Наименование займа/кредита Всемирного банка: Проект поддержки сельскохозяйственных предприятий

1. Республика Узбекистан получила заем от Международного банка реконструкции и развития в счет расходов на проект поддержки сельскохозяйственных предприятий и намерена использовать часть этой суммы для предусмотренных выплат по контракту на восстановление внутрихозяйственной ирригационной и дренажной инфраструктуры Нишанского и Шерабадского районов.

Table with 2 columns: Description of work and Bid Amount. Lot 1: Niшanskiy rayon. Lot 2: Sherabadskiy rayon.

Участник торгов может подавать конкурсные предложения отдельно по 1 и 2 лотам или по двум лотам вместе. Предложения должны быть представлены на полный объем работ в рамках любого лота, после чего будут проведены их оценка и присуждение контрактов на основе отдельно взятых лотов.

3. По адресу, приведенному ниже, с 9.00 до 17.00 заинтересованные участники могут приобрести в АРСП дополнительную информацию и изучить тендерную документацию.

5. Конкурсные предложения остаются в силе в течение девяноста (90) дней после вскрытия и сопровождаются залогом в национальной валюте (сумах) по каждому лоту в размере не меньше указанного выше (пункт 2 ИУТ) и должны быть доставлены по адресу, указанному ниже, до 11.00 ташкентского времени до 5 сентября 2006 года или ранее, когда предложения будут оглашены в присутствии представителей участников, если они пожелают посетить это мероприятие.

6. Предложения, полученные по истечении установленного срока, не подлежат рассмотрению и будут возвращены невскрытыми.

Агентство реструктуризации сельскохозяйственных предприятий, ул. Кары Ниязова, 39-Б, Ташкент, 100000, Республика Узбекистан.

INVITATION FOR BIDS (IFB)

Date: 20 July, 2006
Contract Identification No: RESP/NCB/CW/05/03 UZ
World Bank Loan/Credit No: 4644 UZ
World Bank Loan/Credit Name: Rural Enterprise Support Project

1. The Republic of Uzbekistan has received a loan from the International Bank for Reconstruction and Development towards the cost of the Rural Enterprise Support Project and intends to apply part of the funds to cover eligible payments under the contract for Rehabilitation of On-farm Irrigation and Drainage Infrastructure in Nishan and Sherabad Districts.

2. The Ministry of Agriculture and Water Resources of the Republic of Uzbekistan has authorized the Rural Restructuring Agency to act as Employer and the Rural Restructuring Agency, on behalf of the Ministry of Agriculture and Water Resources of the Republic of Uzbekistan invites sealed bids from eligible bidders for the execution of the Rehabilitation of On-farm Irrigation and Drainage Infrastructure in Nishan and Sherabad Districts. - Contract No. RESP/NCB/CW/05/03 UZ comprising:

Table with 2 columns: Description of work and Bid Security. Lot 1: Nishan District. Lot 2: Sherabad District.

Bidder can Bid for Lots 1 and 2 separately or for both lots. Bids shall be submitted for complete quantities of all type of works within any lot and will be evaluated and awarded on a lot-by-lot basis.

3. Interested eligible bidders may obtain further information and inspect the bidding documents from the Rural Restructuring Agency at the address below, during office hours 09:00 to 17:00 hours. A complete set of bidding documents in Russian may be purchased by interested bidders on the submission of a written application to the address below and upon payment of a non-refundable fee of 200,000 Uzbek Soms (including VAT at 20%) for each set.

5. Bids shall be valid for a period of ninety (90) days after Bid opening and must be accompanied by a bid security for each lot in the amounts of not less than those specified above (para. 2 of IFB) in Uzbek Soms and shall be delivered to the address below by 11:00 a.m. (Tashkent time), on or before 5 September, 2006.

6. Late bids will be rejected and returned unopened to the bidders.

Rural Restructuring Agency 39-b, Kary Niyazi str., Tashkent, 100000, Republic of Uzbekistan.

ПРИГЛАШЕНИЕ К УЧАСТИЮ В ТОРГАХ (ПУТ)

Дата: 20 июля, 2006 год
Идентификационный номер контракта: RESP/NCB/CW/05/04 UZ
Номер займа/кредита Всемирного банка: 4644 UZ
Наименование займа/кредита Всемирного банка: Проект поддержки сельскохозяйственных предприятий

1. Республика Узбекистан получила заем от Международного банка реконструкции и развития в счет расходов на проект поддержки сельскохозяйственных предприятий и намерена использовать часть этой суммы для предусмотренных выплат по контракту на восстановление внутрихозяйственной ирригационной и дренажной инфраструктуры Ахангаранского, Мархаматского и Элликкалинского районов.

2. Министерство сельского и водного хозяйства Республики Узбекистан поручило Агентству реструктуризации сельскохозяйственных предприятий выступить в роли работодателя, и Агентство реструктуризации сельскохозяйственных предприятий от имени Министерства сельского и водного хозяйства Республики Узбекистан приглашает участников подать закрытые конкурсные предложения на выполнение работ по восстановлению внутрихозяйственной ирригационной и дренажной инфраструктуры Ахангаранского, Мархаматского и Элликкалинского районов - контракт № RESP/NCB/CW/05/04 UZ, включая:

Table with 2 columns: Description of work and Bid Amount. Lot 1: Akhanganarskiy rayon. Lot 2: Markhamatskiy rayon. Lot 3: Ellikkalinskiy rayon.

Участник торгов может подавать конкурсные предложения отдельно по 1, 2, и 3 лотам или по всем трем лотам вместе. Предложения должны быть представлены на полный объем работ в рамках любого лота, после чего будет проведена их оценка и присуждение контрактов на основе отдельно взятых лотов.

3. По адресу, приведенному ниже, с 9.00 до 17.00 заинтересованные участники могут приобрести в АРСП дополнительную информацию и изучить тендерную документацию.

5. Конкурсные предложения остаются в силе в течение девяноста (90) дней после вскрытия и сопровождаются залогом в национальной валюте (сумах) по каждому лоту в размере не меньше указанного выше (пункт 2 ИУТ) и должны быть доставлены по нижеуказанному адресу до 11.30 ташкентского времени до 5 сентября 2006 года или ранее, когда предложения будут оглашены в присутствии представителей участников, если они пожелают посетить это мероприятие.

6. Предложения, полученные по истечении установленного срока, не подлежат рассмотрению и будут возвращены невскрытыми.

Агентство реструктуризации сельскохозяйственных предприятий, ул. Кары Ниязова, 39-Б, Ташкент, 100000, Республика Узбекистан.

INVITATION FOR BIDS (IFB)

Date: 20 July, 2006
Contract Identification No: RESP/NCB/CW/05/04 UZ
World Bank Loan/Credit No: 4644 UZ
World Bank Loan/Credit Name: Rural Enterprise Support Project

1. The Republic of Uzbekistan has received a loan from the International Bank for Reconstruction and Development towards the cost of the Rural Enterprise Support Project and intends to apply part of the funds to cover eligible payments under the contract for Rehabilitation of On-farm Irrigation and Drainage Infrastructure in Akhanganar, Markhamat and Ellikkala Districts.

2. The Ministry of Agriculture and Water Resources of the Republic of Uzbekistan has authorized the Rural Restructuring Agency to act as Employer and the Rural Restructuring Agency, on behalf of the Ministry of Agriculture and Water Resources of the Republic of Uzbekistan invites sealed bids from eligible bidders for the execution of the Rehabilitation of On-farm Irrigation and Drainage Infrastructure in Akhanganar, Markhamat and Ellikkala Districts. - Contract No. RESP/NCB/CW/05/04 UZ comprising:

Table with 2 columns: Description of work and Bid Security. Lot 1: Akhanganar District. Lot 2: Markhamat District. Lot 3: Ellikkala District.

Bidder can Bid for Lots 1, 2, and 3 separately or for all three lots. Bids shall be submitted for complete quantities of all type of works within any lot and will be evaluated and awarded on a lot-by-lot basis.

3. Interested eligible bidders may obtain further information and inspect the bidding documents from the Rural Restructuring Agency at the address below, during office hours 09:00 to 17:00 hours. A complete set of bidding documents in Russian may be purchased by interested bidders on the submission of a written application to the address below and upon payment of a non-refundable fee of 200,000 Uzbek Soms (including VAT at 20%) for each set.

5. Bids shall be valid for a period of ninety (90) days after Bid opening and must be accompanied by a bid security for each lot in the amounts of not less than those specified above (para. 2 of IFB) in Uzbek Soms and shall be delivered to the address below by 11:30 a.m. (Tashkent time), on or before 5 September, 2006.

6. Late bids will be rejected and returned unopened to the bidders.

Rural Restructuring Agency 39-b, Kary Niyazi str., Tashkent, 100000, Republic of Uzbekistan.

ПРИГЛАШЕНИЕ К УЧАСТИЮ В ТОРГАХ

Номер ПУТ: WCH/NCB/02/06
Номер займа: 2090-UZB
Название проекта: «Укрепление здоровья женщин и детей».
Наименование контракта: закупка лабораторной мебели для центральных районных больниц и областных родильных комплексов.

Дата: 26 июля 2006 г.

- 1. Правительство Республики Узбекистан получило заем Азиатского банка развития (АБР) на реализацию проекта «Укрепление здоровья женщин и детей».
2. Министерство здравоохранения Республики Узбекистан в лице совместного бюро реализации проектов «Здоровье-2» и «Укрепление здоровья женщин и детей» (далее СБРП) приглашает правомочные фирмы принять участие в национальных конкурсных торгах на поставку лабораторной мебели для центральных районных больниц и областных родильных комплексов...

Table with 3 columns: No, Наименование, Количество. Rows include Laboratory table, Laboratory stool, Special table for instruments.

- 3. Метод проведения национальных конкурсных торгов: одноэтапный, одноконтурный.
4. Заинтересованные участники торгов могут получить дополнительную информацию и изучить документы для торгов в СБРП по адресу, указанному ниже, с 26 июля 2006 года (кроме субботы и воскресенья).

Название: СБРП «Здоровье-2» и «Укрепление здоровья женщин и детей»
Адрес: Республика Узбекистан, Ташкент, 100007, улица Паркентская, 51.
Внимание: исполнительного директора Нигманжона Расулова.
Тел.: (+998 712) 68-25-39, 68-08-19. Факс (+998 712) 360-73-47.

INVITATION FOR BIDS

IFB Number: WCH /NCB/02/06
Loan Number: 2090-UZB
Project Title: Woman and Child Health Development Project
Contract Title: Procurement of Laboratory Furniture for Central Rayon Hospitals and Oblast Maternity Complexes.

Date: July 26, 2006.

- 1. The Republic of Uzbekistan has received a loan from the Asian Development Bank (ADB) towards the cost of Woman and Child Health Development Project and it intends to apply part of the proceeds of this loan to payments under the contract for supply of Laboratory Furniture for Central Rayon Hospitals and Oblast Maternity Complexes.

Table with 3 columns: No, Name, Quantity. Rows include Laboratory furniture, Laboratory table, Laboratory chair, Special chair for instruments.

- 3. National Competitive Bidding will be conducted on the basis of Single Stage One Envelope procedure.
4. Interested eligible Bidders may obtain further information from Joint Projects Implementation Bureau and inspect the Bidding Documents at the address given below starting from July 26, 2006 every day from 9:00 till 17:00 Tashkent time (except Saturday and Sunday).

Name: JPIB «Health-2» and «Woman and Child Health Development»
Address: 51, Parkentskaya str., Tashkent, 100007 Republic of Uzbekistan
Attention: Nigmanjon Rasulov, Executive Director
Tel.: (+998 712) 68-25-39, 68-08-19. Fax: (+998 712) 360-73-47.

КАК ПРИТОКИ РЕКИ...

Под этим лозунгом в высокогорном кишлаке Гуссарак Шахрисабзского района состоялся интернациональный фестиваль.
В ходе встреч с представителями таджикской диаспоры, живущими в долине рек Оксарья, Сувтушар и Тамшунш - притоков Кашкадарьи...

В горах без этих качеств не обойтись.
Знаменательно, что в этот день герой ушедшей эпохи встретился с героем этих дней - Героем Узбекистана, кузнецом унитарного предприятия «Мубарекский газоперерабатывающий завод» Кобилом Муминовым.

КРИМИНАЛЬНЫЙ СЮЖЕТ ОТКУДА РУЖЬИШКО?

Районный суд по уголовным делам вынес решение в отношении 78-летней жительницы кишлака Пастки Сармич Х. Олмжоновой за незаконное хранение огнестрельного оружия.
В суде женщина так и не вспомнила, как у нее дома оказалось незарегистрированное ружье марки «ИЖ 17» 1952 года выпуска...

Николай Иванов.
Янгиабдский район.
Джизакская область.

Фотоконкурс ЮНЕСКО «Содействие миру посредством гендерного равенства в образовании»



60

Региональное бюро ЮНЕСКО в Бангкоке объявляет фотоконкурс на тему «Содействие миру посредством гендерного равенства в образовании». Этот конкурс проводится в связи с празднованием Международного дня мира 21 сентября 2006 года и изданием календаря ЮНЕСКО «Гендер в образовании» на 2007 год...

Справочная информация

Концепции мира и равенства естественным образом взаимосвязаны между собой. Обеспечение равенства между мужчинами и женщинами является ключевой составляющей деятельности ЮНЕСКО в продвижении идей культуры мира. Несмотря на то, что характер взаимоотношений мужчин и женщин определяется местными общинами и обществом...

В 2000 году страны со всего мира собрались в Дакаре (Сенегал) на Всемирный форум образования и, подтверждая важность продвижения гендерного равенства в образовании, обязали свои правительства следовать следующей цели (цель №5) в рамках Дакарского плана действий:

«Ликвидация гендерных различий в начальном и среднем образовании к 2005 году и достижение гендерного равенства в области образования к 2015 году с уделением особого внимания предоставлению девочкам полного и равного доступа и обеспечению их хорошей успеваемости в рамках высококачественного базового образования».

Первоочередная задача, заложенная в этой цели, ликвидация гендерных различий или, иными словами, достижение гендерного равенства. В большей степени это касается количественных показателей, таких как, например, обеспечение равного соотношения мальчиков и девочек, посещающих школу. Вторая задача достижение равноправия в образовании требует большего, чем просто достижение баланса в количественных показателях. Гендерное равенство предполагает равные возможности посещать школу для девочек и мальчиков...

Критерии и условия участия

На фотографиях должны быть представлены примеры гендерного равенства в действии, такие как:
- девочки/девушки и мальчики/юноши, участвующие на равных правах в школьной жизни, дома (помогающие родителям по дому), в жизни своих сообществ (махаллей).
- мужчины и женщины, юноши и девушки, участвующие на равных правах в образовательных программах, в общественной жизни, в семье (разделяющих домашние обязанности).

В частности, мы хотели бы, чтобы участники конкурса попытались отделиться от гендерных стереотипов и показать мальчиков и девочек, юношей и девушек, мужчин и женщин в ситуациях, которые можно было бы назвать нестандартными или не столь типичными для их стран. Например, во многих странах это могут быть снимки, изображающие:

- девочек/девушек у доски, представляющих свою работу или пишущих что-нибудь мелом; девочек/девушек, играющих в футбол или занятых в других видах спорта;
- мальчиков/юношей, убирающих класс, заботящихся о младших или выполняющих домашние обязанности;
- девушек и женщин, которые проходят обучение в различных образовательных центрах в нетрадиционных для них курсах, например, по ремонту компьютеров, освоению информационных технологий, ремонту мотоциклов и т.п.;
- девушек/женщин, занимающих руководящие позиции на работе или в общественной жизни;
- юношей и мужчин, которые смотрят за детьми, помогают дома по хозяйству и т.д.

Цветные или черно-белые фотографии должны быть представлены на рассмотрение вместе с авторскими негативами или слайдами. Размер: не более 25x30 см, не менее 20x25 см.
Цифровые снимки должны быть представлены в формате TIFF, EPS или JPEG, разрешением не менее 300dpi. Они должны быть записаны на компакт-диск в сопровождении с печатанными копиями размером А4 (210x297 мм).

Для каждой фотографии укажите, пожалуйста, имя и фамилию автора, год и место съемки и любую другую дополнительную информацию о том, что изображено на снимке, для создания наиболее точных подписей.
Предоставьте также краткую информацию об авторе, включающую его/ее имя, возраст, пол, страну и профессию.

Авторы должны быть родом из страны, представляющей фотографии, и снимки должны изображать происходящее в этой же стране. Снимки, сделанные ранее 2000 года, к конкурсу не допускаются.
Принимаются только те фотографии, которые прежде не были использованы в каких-либо публикациях, рекламной продукции, на веб-сайтах и т.д.

Авторы должны обладать всеми правами на фотографии, принятые к конкурсу. Авторские права остаются за фотографом. На всех фотографиях, использованных ЮНЕСКО, будут указываться автор и страна происхождения. При подаче снимков на конкурс участники соглашаются с тем, что ЮНЕСКО будет использовать их в своих публикациях, документах и других рекламных материалах, имеющих отношение к деятельности организации.

Мы приветствуем участие в конкурсе учащихся, учителей, администраций школ и других образовательных учреждений.
Количество поданных на конкурс фотографий не ограничено.

Расписание проведения конкурса

- 1 сентября 2006 года - окончательная дата приема фотографий в представительство ЮНЕСКО в Узбекистане.
Октябрь 2006 года - рассмотрение документов в региональном бюро ЮНЕСКО по образованию стран Азии и Тихоокеанского региона в Бангкоке.
30 октября 2006 года - объявление региональных победителей (12 фотографий).
16 ноября 2006 года - объявление победителя по Узбекистану.
16 ноября 2006 года - выставка фотографий, частично приуроченная к празднованию международного Дня толерантности в Бангкоке, Таиланд.

Награждение

Двенадцать фотографий победителей получат официальные дипломы ЮНЕСКО. Они также будут опубликованы в календаре ЮНЕСКО «Гендер в образовании» 2007 года, который будет распространен в Азиатско-Тихоокеанском регионе и за его пределами.
Фотография, победившая на страновом уровне, будет отмечена ценным призом и дипломом представительства ЮНЕСКО в Узбекистане. Поощрительными призами будут также отмечены еще четыре лучшие работы.

Фотографии на конкурс присылайте в представительство ЮНЕСКО в Ташкенте по адресу: г. Ташкент, улица Амира Темура, 95. (Ориентир: кинотеатр «КАЗАХСТАН»)
Телефоны для справок: 120-71-16 (ЮНЕСКО), 120-34-50 (Инфоцентр ООН).

ПРОГНОЗ ПОГОДЫ

НА 26-27 ИЮЛЯ

По территории республики - небольшая, местами перенная облачность, без осадков. Ветер восточный, 7-12 м/сек. Температура ночью - 17-22, днем - 32-37; по югу до 40.
По горным районам республики - переменная облачность, без осадков. Ветер восточный, 7-12 м/сек. Температура ночью - 12-17, днем - 22-27.
В Ташкенте 26 июля - преобладание небольшой облачности, без осадков. Ветер восточный, 5-10 м/с. Температура ночью - 18-20, днем - 35-37. 27 июля - небольшая облачность, без осадков. Ветер восточный, 3-8 м/с. Температура ночью - 17-22, днем - 32-37.

УЗБЕКСКАЯ РЕСПУБЛИКАНСКАЯ АКЦИОНЕРНАЯ КОМПАНИЯ «УЗУЛГУРЖИСАВДО»

объявляет ТЕНДЕР №1

сроком на 30 дней со дня опубликования на закупку:

- 195 тонн балки и швеллера по ГОСТу 8240-89, 535-89, 380-22, 8239-89, ТУ 14637-89
260 тонн крупносортовой стали по ГОСТу 8509-86, 880-88, 535-88
260 тонн тонколистовой стали по ГОСТу 19903-90, 14637-79, 16523-90
260 тонн кровельной листовой стали по ГОСТу 19904-90, ТУ 14-11-262-89
260 тонн толстостеной листовой стали по ГОСТу 19903-90, 14637-90
260 тонн труб катаных по ГОСТу 8732-74.

Срок окончания приема заявок на участие в тендере №1 до 18.00 (по ташкентскому времени) 24 августа 2006 года.

Информационно по объявленному тендеру №1 можно приобрести по адресу: Узбекистан, 100011, г.Ташкент, ул. Навои, 7, АК «Узулгуржисавдо».
Телефоны: (+998-71) 139-27-15, 139-27-16, факс (+998-71) 144-59-53, 139-27-19.
Email: uz_savdo@mail.ru



Главный редактор А.С. Усманов

Редакционная коллегия: В. Голышев, В. Дегтярев (зам. главного редактора), Л. Кабилов, Н. Кучерский, Г. Лю (зам. главного редактора), А. Ромашко (отв. секретарь), Э. Ртвеладзе, Г. Саидова, Р. Шагулямов, К. Эрнazarov.

НАШ АДРЕС:

700000, Ташкент, ГСП, ул. Матбузчиляр, 32.
Телефон отдела писем: 133-15-20, факс 133-56-33
Адрес в Интернете: www.pv.uz

Редакция рукописей не рецензирует и не возвращает. Материалы, опубликованные под знаком П, печатаются на коммерческой основе. Редакция не несет ответственности за достоверность содержания рекламных материалов.

РЕКЛАМА, ОБЪЯВЛЕНИЯ:

Отдел рекламы «Правды Востока».
Тел.: (371)133-70-98, 136-57-12.
Тел./факс (371)133-70-98.
Ком. 445.

Выходит 5 раз в неделю.

Газета зарегистрирована в Агентстве печати и информации Республики Узбекистан Рег. № 005
Способ печати - офсетный, формат А-2, объем 2 п.л.
Время подписания в печать по графику 21.00.
Время подписи: 21.00. Итог по УзА: 21.00